



**in de schuilplaats**

van de

**ALLERHOOGSTE**

24 juli 2016  
Urk

## Psalm 91

<sup>1</sup> Wie in de schuilplaats  
van de Allerhoogste is gezeten,  
vernacht in de schaduw van de Almachtige.

<sup>2</sup> Ik zeg tot JAHWEH:  
Mijn toevlucht en mijn vesting,  
mijn God, op wie ik vertrouw.

<sup>3</sup> Want Hij is het,  
die u redt van de strik des vogelvangers,  
van de verderfelijke pest.

<sup>4</sup> Met zijn vlerken beschermt Hij u,  
en onder zijn vleugelen vindt u een toevlucht;  
zijn trouw is schild en pantser.

<sup>5</sup> Gij hebt niet te vrezen  
voor de verschrikking van de nacht,  
voor de pijl, die des daags vliegt;

## Psalm 91

<sup>6</sup> voor de pest, die in het duister rondwaart,  
voor het verderf, dat op de middag vernielt.

<sup>7</sup> Al vallen er duizend aan uw zijde,  
en tienduizend aan uw rechterhand,  
tot u zal het niet genaken;

<sup>8</sup> slechts zult u het met uw ogen aanschouwen,  
en de vergelding aan de goddelozen zien.

<sup>9</sup> Want U o JAHWEH, bent mijn toevlucht.

De Allerhoogste hebt u tot uw schutse gesteld;

<sup>10</sup> geen onheil zal u treffen,  
en geen plaag zal uw tent naderen;

<sup>11</sup> want Hij zal aangaande u  
zijn engelen gebieden,  
dat zij u behoeden op al uw wegen;

## Psalm 91

<sup>12</sup> op de handen zullen zij u dragen,  
opdat gij uw voet niet aan een steen stoot.

<sup>13</sup> Op leeuw en adder zult u treden,  
jonge leeuw en slang zult u vertrappen.

<sup>14</sup> Omdat hij Mij zeer bemint,  
zal Ik hem bevrijden;  
Ik zal hem beschutten,  
omdat hij mijn naam kent.

<sup>15</sup> Roept hij Mij aan,  
Ik zal hem antwoorden;  
Ik zal in de benauwdheid bij hem zijn,  
Ik zal hem uitredden en tot ere brengen.

<sup>16</sup> Met lengte van dagen zal Ik hem verzadigen,  
en Ik zal hem mijn heil doen zien.

# structuur Psalm 91

1 Wie in de schuilplaats des Allerhoogsten is gezeten,  
vernacht in de schaduw des Almachtigen.

2 Ik zeg tot de HERE: **Mijn toevlucht en mijn vesting,  
mijn God, op wie ik vertrouw.**

3 Want **Hij is het, u redt** van de strik des vogelvangens, van de verderfelijke pest.

4 Met zijn vlerken **beschermt Hij u**, en onder zijn vleugelen **vindt gij een toevlucht**; zijn trouw is schild en pantser.

5 **Gij hebt niet te vrezen** voor de verschrikking van de nacht,  
voor de pijl, die des daags vliegt;

6 voor de pest, die in het duister rondwaart,  
voor het verderf, dat op de middag vernielt.

7 Al vallen er duizend aan **uw zijde**, en tienduizend aan **uw rechterhand**,  
**tot u** zal het niet genaken;

8 slechts zult gij het met **uw ogen** aanschouwen,  
en de vergelding aan de goddelozen zien.

9 Want Gij, o HERE, zijt **mijn toevlucht**.

De Allerhoogste hebt gij tot **uw schutse** gesteld;

10 **geen onheil zal u treffen**, en geen plaag zal **uw tent** naderen;

11 want Hij zal aangaande u zijn engelen gebieden,  
dat zij u **behoeden op al uw wegen**;

12 op de handen zullen zij **u dragen**, opdat gij uw voet niet aan een steen stoot.

13 Op leeuw en adder zult **gij treden**, jonge leeuw en slang zult **gij vertrappen**.

14 Omdat hij **Mij** zeer bemint, **zal Ik hem bevrijden**;

**Ik zal hem beschutten**, omdat hij **mijn naam** kent.

15 **Roept hij Mij aan**, Ik zal hem antwoorden;

**Ik** zal in de benauwdheid bij hem zijn,

**Ik** zal hem uitredden en tot ere brengen.

16 Met lengte van dagen zal **Ik** hem verzadigen,

en **Ik zal hem mijn heil doen zien**.

1e persoon

2e persoon

1e persoon

2e persoon

1e persoon - God

# structuur Psalm 91

aanzegging

1 Wie in de schuilplaats des Allerhoogsten is gezeten,  
vernacht in de schaduw des Almachtigen.

respons uit schuilplaats

2 Ik zeg tot de HERE: **Mijn toevlucht en mijn vesting,  
mijn God, op wie ik vertrouw.**

3 Want Hij is het, **u redt** van de strik des vogelvangers, van de verderfelijke pest.

4 Met zijn vlerken **beschermt** Hij **u**, en onder zijn vleugelen **vindt gij een toevlucht**; zijn trouw is schild en pantser.

5 **Gij hebt niet te vrezen** voor de verschrikking van de nacht,  
voor de pijl, die des daags vliegt;

6 voor de pest, die in het duister rondwaart,  
voor het verderf, dat op de middag vernielt.

7 Al vallen er duizend aan **uw zijde**, en tienduizend aan **uw rechterhand**,  
**tot u** zal het niet genaken;

8 slechts zult gij het met **uw ogen** aanschouwen,  
en de vergelding aan de goddelozen zien.

aanzegging

respons uit schuilplaats

9 Want Gij, o HERE, zijt **mijn toevlucht.**

De Allerhoogste hebt gij tot **uw schutse** gesteld;

10 geen onheil zal **u treffen**, en geen plaag zal **uw tent** naderen;

11 want Hij zal aangaande **u** zijn engelen **gebieden**,  
dat zij **u behoeden** op al **uw wegen**;

12 op de handen zullen zij **u dragen**, opdat gij **uw voet** niet aan een steen stoot.

13 Op leeuw en adder zult **gij treden**, jonge leeuw en slang zult **gij vertrappen.**

aanzegging

respons van JAHWEH

14 Omdat hij **Mij** zeer bemint, zal **Ik** hem bevrijden;  
**Ik** zal hem beschutten, omdat hij **mijn naam** kent.

15 Roept hij **Mij** aan, **Ik** zal hem antwoorden;  
**Ik** zal in de benauwdheid bij hem zijn,  
**Ik** zal hem uitredden en tot ere brengen.

16 Met lengte van dagen zal **Ik** hem verzadigen,  
en **Ik** zal hem mijn heil doen zien.

❑ Psalm 91: een profetische psalm

❑ spreekt van de tijd dat een gelovig Israëel een veilig onderkomen vindt in de woestijn

>

## Openbaring 12

<sup>5</sup> En zij bracht voort een zoon, mannelijk,  
die op het punt staat te hoeden  
al de natiën,  
in een ijzeren knots.

En weggerukt wordt het kind van haar,  
naar de God toe  
en naar de troon van Hem.

<sup>6</sup> En **de vrouw vluchtte  
tot in de wildernis,**  
waar zij ook **een plaats heeft,**  
**gereed gemaakt vanwege de God,**  
opdat **ZIJ** haar daar zullen voeden,  
**duizend tweehonderd zestig dagen.**



- ❑ Psalm 91: een profetische psalm
- ❑ spreekt van de tijd dat een gelovig Israël een veilig onderkomen vindt in de woestijn >
- ❑ dezelfde tijd als waarin de twee getuigen op het tempelplein in Jeruzalem zullen profeteren >

# Openbaring 11

<sup>2</sup> ... en de stad, de heilige,  
zullen zij (=de natiën) vertreden,  
**twee en veertig maanden.**

<sup>3</sup> En Ik zal geven  
aan **de twee getuigen** van Mij,  
en **zij zullen profeteren,**  
**duizend tweehonderd zestig dagen,**  
omhuld zijnde [in] zakken.

# Psalm 91

<sup>1</sup> Wie in de schuilplaats  
van de Allerhoogste is gezeten,  
vernacht in de schaduw van de Almachtige.

*Eljoon* = Allerhoogste  
> die verheven is boven zijn vijanden  
Gen.14:18,19; Ps.97:9

עֲלִיוֹן

Allerhoogste

des-Allerhoogsten

בְּסִתֵּר

in-verborgene-van

in-de-schuilplaats

יֹשֵׁב

wonende

wie-is-gezeten

# Psalm 91

<sup>1</sup> Wie in de schuilplaats  
van de Allerhoogste is gezeten,  
vernacht in de schaduw van de Almachtige.

*Sjadai* = die toereikend verschaft  
> Algenoegzame

יְתַלֹּוֹן

<sup>1</sup>hij-overnacht  
vernacht

שַׂדַּי

Hij-Die-toereikend-verschaft  
des-Almachtigen

בְּצֵל

in-schaduw-van  
in-de-schaduw

# Psalm 91

<sup>2</sup> Ik zeg tot JAHWEH:  
Mijn toevlucht en mijn vesting,  
mijn God, op wie ik vertrouw.

lett. bergvesting  
= een beschuttende plaats in de rotsen

אָמַר	לַיהוָה	מִחֲסֵי	וּמְצוּדָתִי
ik-zeg	tot-Jahwe	toevlucht-van-mij	en-bergvesting-van-mij
ik-zeg	tot-de-HERE	mijn-toevlucht	en-mijn-vesting

אֱלֹהֵי	אֲבֹטָח	בּוֹ	:
Elohim-van-mij	ik-vertrouw	in-hem	
mijn-God	ik-vertrouw	op-wie	

# Psalm 91

<sup>3</sup> Want Hij is het,  
die u redt van de strik van de vogelvanger,  
van de verderfelijke pest.

zie Psalm 124 >

יְקוֹשׁ

valstrikzetter

des-vogelvangers

מִפֶּחַ

vanaf-strik-van

van-de-strik

יִצִּילְךָ

<sup>1</sup>hij-redt-uit-jou

die-redt-u

הוּא

hij

Hij-is-het

כִּי

dat

want

# Psalm 124

<sup>2</sup> ware het niet JAHWEH, die met ons was,  
toen mensen tegen ons opstonden,

<sup>3</sup> dan hadden zij ons levend verslonden,  
toen hun toorn tegen ons ontbrandde;

(...)

<sup>7</sup> Onze ziel is **ontkomen als een vogel**  
uit **de strik van de vogelvangsters**;

de strik is gebroken,  
en wij zijn ontkomen!

<sup>8</sup> Onze hulp is in de naam van JAHWEH,  
die hemel en aarde gemaakt heeft.

# Psalm 91

<sup>3</sup> Want Hij is het,  
die u redt van de strik van de vogelvanger,  
van de verderfelijke pest.

of: *woord (dbr) van onheil*

:            תּוֹת            מִדְּבַר  
                 onheil<sup>(p)</sup> vanaf-pest-van  
                 verderfelijke            van-de-pest



# Psalm 91

4 Met zijn vlerken beschermt Hij u,  
en onder zijn vleugelen  
vindt u een toevlucht;  
zijn trouw is een groot-schild en pantser.

בְּאַבְרָתוֹ	יֹסֵךְ	לְךָ	וְתַתַּת	-	כְּנָפָיו
in-vleugelpunt-van-hem	!hij-overschaduw	tot-jou	en-onder	vleugels-van-hem	
met-zijn-vlerken	Hij-beschermt	u	en-onder	zijn-vleugelen	

תְּחֻסָּה	צָנָה	וְסִחְרָה	אַמְתּוֹ	:
!jij-neemt-toevlucht	groot-schild	en-rondom-bewaking	trouw-van-hem	
gij-vindt-een-toevlucht	is-schild	en-pantser	zijn-trouw	

# Psalm 91

<sup>5</sup> U hebt niet te vrezen  
voor de verschrikking van de nacht,  
voor de pijn, die des daags vliegt;

= alarm

לַיְלָה

nacht

van-de-nacht

מִפְּחַד

vanaf-bangheid-van

voor-de-verschrikking

לֹא - תִירָא

!jij-vreest niet

gij-hebt-te-vrezen niet

# Psalm 91

5 U hebt niet te vrezen  
voor de verschrikking van de nacht,  
voor de pijn, die des daags vliegt;



מִחַץ      יְעוֹף      יוֹמָם :  
overdag | hij-vliegt      vanaf-pijn  
des-daags      die-vliegt      voor-de-pijn

# Psalm 91

<sup>6</sup> voor de pest,  
die in het duister rondwaart,  
voor het verderf,  
dat op de middag vernielt.

of ook hier: *woord (dbr)*  
> sombere nieuwsberichten?

יְהֵלֵךְ

<sup>l</sup>hij-gaat

die-rondwaart

בְּאֶפֶל

in<sup>de</sup>-somberheid

in-het-duister

מִדֶּבֶר

vanaf-pest

voor-de-pest

# Psalm 91

<sup>6</sup> voor de pest,  
die in het duister rondwaart,  
voor een angel,  
dat op de middag verwoest.

> fatale aanval

:            צְהַרְיִם            יְשׁוּד            מִקֶּטֶב  
                 middaguur    <sup>l</sup>hij-verwoest            vanaf-angel  
                 op-de-middag    dat-vernielt    voor-het-verderf

# Psalm 91

7 Al vallen er duizend aan uw zijde,  
en tienduizend aan uw rechterhand,  
tot u zal het niet dichtbij komen;

> treffende beschrijving van de vele  
slachtoffers tijdens de grote verdrukking!

אַלֶּף	מִצַּדְּךָ	יִפֹּל
duizend	vanaf-zijde-van-jou	hij-valt
duizend	aan-uw-ziide	al-er-vallen

יִבֹּשׂ	לֹא	אֵלַיִךְ	מִיִּמִּינְךָ	וְרִבְבָהּ
hij-komt-dichtbij	niet	tot-jou	vanaf-rechterhand-van-jou	en-tienduizend
het-zal-genaken	niet	tot-u	aan-uw-rechterhand	en-tienduizend

# Psalm 91

<sup>8</sup> slechts zult gij het  
met uw ogen aanschouwen,  
en de vergelding aan de goddelozen zien.

> precies wat er zal gebeuren  
als Heer zelf zal ingrijpen

רַק      בְּעֵינַיִךְ      תִּבְיֹט

!jij-kijkt in-ogen-van-jou      maar

gij-zult-aanschouwen-het      met-uw-ogen      slechts

וּשְׁלֵמַת      רְשָׁעִים      : תִּרְאֶה

!jij-ziet      slechten      en-terugbetaling-van

zien      aan-de-goddelozen      en-de-vergelding

# Psalm 91

<sup>9</sup> Want U o JAHWEH, bent mijn toevlucht.  
De Allerhoogste hebt u  
tot uw schutse gesteld;

= respons vanuit de schuilplaats

כִּי	אַתָּה	יְהוָה	מִחֲסֵי
dat	jij	Jahwe	toevlucht-van-mij
want	Gij-zijt	o-HERE	mijn-toevlucht



# Psalm 91

<sup>9</sup> Want Gij, o HERE, zijt mijn toevlucht.  
De Allerhoogste hebt u  
tot uw schutse gesteld;

een nieuwe aanzegging

:	מְעוֹנְךָ	שָׁמַתָּ	עֶלְיוֹן
	bewoning-van-jou	jij-plaatst	Allerhoogste
	tot-uw-schutse	gij-hebt-gesteld	de-Allerhoogste

# Psalm 91

<sup>10</sup> geen kwaad zal u treffen,  
en geen plaag zal uw tent naderen;

tijdelijke verblijfplaats

רָעָה	אֵלַיְךָ	תֵּאָנֶה	לֹא
kwaad	tot·jou	!zij-is-voorbestemd	niet
onheil	u	zal-treffen	geen

:	בְּאֶהְלֵךְ	יִקְרַב	לֹא	וְנִבֵּעַ
	in·tent-van·jou	!hij-nadert	niet	en·besmetting
	uw-tent	zal-naderen	geen	en-plaag

# Psalm 91

<sup>11</sup> want Hij zal aangaande u  
zijn engelen gebieden,  
dat zij u behoeden op al uw wegen;

aangehaald door de *diabolos* tijdens Jezus'  
verzoeking in de woestijn;  
Mat.4:6; Luc.4:10 > misplaatste toepassing!

לְךָ -	יְצַוֶּה	מֵאֲנָשָׁיו	כִּי
tot-jou	hij-geeft-instructie	boodschappers-van-hem	dat
aangaande-u	Hij-zal-gebieden	zijn-engelen	want
	:	בְּכֹל - דְּרָכֶיךָ	לְשׁוּמְרֶךָ
		wegen-van-jou	in-alle tot-bewaren-van-jou
		uw-wegen	op-al dat-zij-behoeden-u

# Psalm 91

<sup>11</sup> want Hij zal aangaande u  
zijn engelen gebieden,  
dat zij u behoeden op al uw wegen;

Israëls beschermengelen in de grote verdrukking;  
> de ekklesia, de mannelijke zoon!?

כי	מֵאֲכִיו	יְצַוֶּה	- לְךָ
dat	boodschappers-van-hem	hij-geeft-instructie	tot-jou
want	zijn-engelen	Hij-zal-gebieden	aangaande-u
לְשׁוּמְרֶךָ	בְּכֹל	- דְּרָכֶיךָ	:
tot-bewaren-van-jou	in-alle	wegen-van-jou	
dat-zij-behoeden-u	op-al	uw-wegen	

# Psalm 91

<sup>12</sup> op handen zullen zij u dragen,  
opdat u uw voet niet aan een steen stoot.

יִשָּׂאוּנְךָ

עַל-כַּפַּיִם

zij-heffen-op-jou handpalmen op

zij-zullen-dragen-u de-handen op

# Psalm 91

<sup>12</sup> op de handen zullen zij u dragen,  
opdat u uw voet niet aan een steen stoot.

of: de steen...

:	רַגְלֶךָ	בְּאֶבֶן	תִּגָּע	כִּי
	voet-van-jou	in <sup>de</sup> -steen	l'jij-treft	opdat-niet
	uw-voet	aan-een-steen	gij-stoot	opdat-niet

# Psalm 91

<sup>13</sup> Op leeuw en adder zult u treden,  
jonge leeuw en slang zult u vertrappen.

zowel leeuw als slang verwijzen naar "de *diabolos*"  
1Petr.5:8: brullende leeuw  
Openb.12:9: de oude slang

	עַל-שַׁחַל	וְנָפֶתֶן	תִּדְרֹךְ
	op	en-cobra	jij-treedt
	leeuw	en-adder	gij-zult-treden
תִּרְמָס		כְּפִיר	וְתַנִּין :
jij-vertreedt		beschutte-leeuw	en-slang
gij-zult-vertrappen	jonge-leeuw	en-slang	

# Psalm 91

<sup>14</sup> Omdat hij Mij zeer bemint,  
zal Ik hem bevrijden;  
Ik zal hem beschutten,  
omdat hij mijn naam kent.

het slotwoord is aan God zelf

	וְאֶפְרָטָהוּ	חֶשֶׁק	בִּי	כִּי
	en- <sup>l</sup> ik-verlos-hem	hij-is-gehecht	in-mij	dat
	Ik-zal-bevrijden-hem	hij-bemint-zeer	Mij	omdat
:	שְׁמִי	יָדַע	כִּי	אֲשַׁנְּבֵהוּ
	naam-van-mij	hij-kent	dat	<sup>l</sup> ik-maak-onneembaar-hem
	mijn-naam	hij-kent	omdat	Ik-zal-beschutten-hem



# Psalm 91

<sup>15</sup> Roept hij Mij aan,  
Ik zal hem antwoorden;

Ik zal in de benauwdheid bij hem zijn,  
Ik zal hem uitredden  
en tot ere brengen.

het volk in "de schuilplaats"  
zal JAHWEH aanroepen

וְאֶעֱנֵהוּ

en-<sup>l</sup>ik-antwoord-hem

Ik-zal-antwoorden-hem

יִקְרָאֵנִי

<sup>l</sup>hij-roept-mij

hij-roept-aan-Mij

# Psalm 91

<sup>15</sup> Roept hij Mij aan,  
Ik zal hem antwoorden;  
Ik zal in de benauwdheid bij hem zijn,  
Ik zal hem uitredden  
en tot ere brengen.

de Heer zelf zal in "de schuilplaats" zijn, vanuit Edom/Bozra/Petra zal Hij komen naar Jeruzalem;  
Jes.63:1; Micha 2:12,13

בְּצָרָה

in·benauwdheid

in-de-benauwdheid

אֶנְכִי

ik

Ik-zal-zijn



TEL AVIV

JERUSALEM

BEER SHEVA

EILAT

**Edom  
Bozra  
Petra/  
Sela**

# Psalm 91

<sup>15</sup> Roept hij Mij aan,  
Ik zal hem antwoorden;  
Ik zal in de benauwdheid bij hem zijn,  
Ik zal hem uitredden  
en tot ere brengen.

lett. Ik verheerlijk hem

:                      וְאֶכְבֶּדְהוּ                      אֶחֱלֶצְהוּ  
en<sup>l</sup>ik-verheerlijk·hem                      <sup>l</sup>ik-bevrijd·hem  
en-tot-ere-brengen    lk-zal-uitredden-hem

# Psalm 91

<sup>16</sup> Met lengte van dagen  
zal Ik hem verzadigen,  
en Ik zal hem mijn heil doen zien.

= in de duizend jaren

"want als de levensduur der bomen zal  
de leeftijd van mijn volk zijn..."  
Jes.65:22

אֶשְׂבֵּי־הֶמ

Ik-verzadig-hem

Ik-zal-verzadigen-hem

יָמִים

dagen

van-dagen

אֶרְךָ

lengte-van

met-lengte

# Psalm 91

<sup>16</sup> Met lengte van dagen  
zal Ik hem verzadigen,  
en Ik zal hem mijn heil doen zien.

Hebr. *jesjoea*

בִּישׁוּעָתִי

וְאַרְאֵהוּ : בִּישׁוּעָתִי  
in·redding·van·mij en·lik·doe·zien·hem  
mijn·heil en-ik-zal-doen-zien-hem